

آب چیچک

معلومات پیرامون واکسین کردن

Dari - English (Chickenpox (Varicella))

**جدول زمانی پروگرام واکسین کردن (وقایه) ملی
National Immunisation Program Schedule
اطفال ۱۸ ماهه واکسین آب چیچک
ارائه می کند ویک نوبت دیگر هم در نوجوانی در صنف
۷ مکتب متوسطه برای کسانی که هرگز واکسین آب
چیچک دریافت نکرده اند در نظر گرفته است.**

**The National Immunisation Program
Schedule provides free chickenpox vaccine
for children at 18 months of age and a
catch up dose for adolescents in Year 7
of secondary school who have never had
chickenpox and are not
already vaccinated.**

آب چیچک (Varicella) Chickenpox

آب چیچک (آبله مرغان) یک مرض بسیار مسری است که عامل آن یک ویروس به نام varicella-zoster virus می باشد. این مرض از راه سرفه و عطسه و با تماس مستقیم با یغات درون آبله ها یا بخارها (کهیر) از شخص مریض به دیگران سرایت می کند.

این مرض برای اطفال سالم یک مرض خفیف می باشد که دوره آن کوتاه است؛ برخی از اوقات آب چیچک تبدیل به بیماری وخیم تری می شود که در نتیجه عفونت با کتربا ئی (مکروبی) جلدی ناشی از خراشیدن، یا سینه بغل (نومونیا Pneumonia) یا التهاب (پنیدگی) مغز می باشد. کلان سالانی که به مرض آب چیچک مبتلا می شوند معمولاً به علائم شدیدتر این مرض دچار می گردند. آب چیچک برای زنان آبستن و نوزاد جنینی خطر ساز می باشد. ولی مرض آب چیچک می تواند در هر سنی بسیار وخیم و حتی مرگبار باشد.

دوره کمون این مرض بین ۱۰ تا ۲۱ روز است و بعد از آن روی جلد بخار پیدا می شود که در ابتدا به شکل نقطه های سرخ می باشد و بعد ها ظرف مدت چند ساعت به آبله تبدیل می گردد. این لکه ها معمولاً بر روی تنه، صورت و سایر جا های بدن پدیدار می شود. بیشتر مردمانی که به آب چیچک مبتلا می شوند، تب پیدا می کنند و احساس ناخوری خواهند داشت و ممکن است به خارش بسیار شدیدی بدن دچار شوند.

هرکس که پیش از این آب چیچک نگرفته ممکن است به آن مبتلا نشود. هرکس که در گذشته به طور مطمئن به آب چیچک مبتلا شده باشد، وقایه شده تلقی می شود و دیگر نیازی به واکسین کردن نخواهد داشت. نزدیک به ۷۵ فی صد از مردمان پیش از سن ۱۲ سالگی آب چیچک می گیرند.

واکسین آب چیچک

واکسین آب چیچک دارای ویروس زنده ای است که تضعیف شده و با واکسین، مقدار اندکی هم آنتی بیوتیک نئومایسین neomycin همراه می باشد.

توصیه های واکسین

- توصیه می شود که یک نوبت (dose) واکسین آب چیچک به افراد زیر تطبیق شود:
- اطفال ۱۸ ماهه، مگر اینکه پیش از این به آب چیچک مبتلا شده باشند.

Chickenpox (Varicella)

Chickenpox is a highly contagious infection caused by the varicella-zoster virus. Chickenpox is spread through coughs and sneezes and through direct contact with the fluid in the blisters of the rash.

It is usually a mild disease of short duration in healthy children; sometimes chickenpox will develop into more severe illness such as bacterial skin infections resulting in scarring, pneumonia or inflammation of the brain. Adults who contract chickenpox generally experience more severe symptoms. Chickenpox may also be a risk to the unborn baby if contracted during pregnancy. Chickenpox can cause serious illness and even death in all ages.

The incubation period for chickenpox is 10 to 21 days, followed by the appearance of a rash of red spots initially, then becoming blisters within hours. The spots usually appear on the trunk, face and other parts of the body. Most people infected with chickenpox have a fever and feel unwell and may experience severe itching.

Anyone who has never had chickenpox before can catch it. **Any person with a reliable history of chickenpox infection is considered immune and does not require the vaccine.** About 75% of people catch chickenpox before 12 years of age.

Chickenpox (Varicella)

The chickenpox vaccine contains modified live virus at a reduced strength and a small amount of the antibiotic, neomycin.

Vaccine Recommendations

It is recommended that a **single dose** of chickenpox vaccine be given to:

- Children aged 18 months unless they have already had chickenpox infection.

- اطفالی که شاگرد صنف ۷ مکتب متوسطه باشند، مگر اینکه پیش از این یک نوبت واکسین زده یا به این مرض مبتلا شده باشند.

نوجوانان (بالا تر از ۱۴ سال) و کلان سالان

این واکسین برای نوجوانان (بالا تر از ۱۴ سال) و کلان سالانی که در گذشته بر علیه این مرض واکسین زده اند و به این مرض هم مبتلا نشده اند نیز توصیه می شود. افراد شامل این گروه سنی که سابقه مرض آب چیچک نداشته اند، باید یک آزمایش خون داشته باشند تا وضعیت و قوا به (مصونیت) آنان معین شود. بسیاری از کلان سالانی که در گذشته به آب چیچک مبتلا نشده اند، ممکن است در واقعیت نسبت به این مرض ایمنی (وقایه) داشته باشند.

در مورد کسانی که بدن آن ها وقایه ندارد و در مشاغل پرخطر زیر کار می کنند، واکسین آب چیچک مخصوصاً توصیه می شود:

- مأمورین مواظبت های صحی
- معلمین و مربیان که در کودکانستان ها کار می کنند.
- زنانی که بدن آنان ایمنی ندارد پیش از گرفتن حمل
- والدینی که وقایه ندارند و اطفالی خورده سال دارند
- افراد خانواده که وقایه ندارند و در تماس با کسانی هستند که ایمنی بدن آنان تضعیف شده باشد.

افراد ۱۴ ساله به بالا نیاز به دو ۲ نوبت واکسین آب چیچک دارند که به فاصله ۱ یا ۲ ماه انجام شود.

تمویل مصارف واکسین آب چیچک از صندوق پروگرام وقایه ملی برای اطفال ۱۸ ماهه و شاگردان مکتب متوسطه در صنف ۷ مطابق جدول معین صورت می گیرد. برای واکسین کردن اطفال خارج از این گروه سنی و برای افراد بالاتر از ۱۴ سال باید واکسین آب چیچک طور خصوصی خریداری شود.

عوارض جانبی واکسین آب چیچک

عکس العمل ها معمولاً خفیف وده و به راحتی تحمل می شود و در مقایسه با پیچیدگی های که ممکن است مرض باعث شود، این عوارض جانبی به دفعات کمتری هم پیش می آید.

عوارض جانبی معمول واکسین آب چیچک

- تب ملایم
- درد، سرخی، و التهاب در محل پیچکاری واکسین
- یک غده (دانه) موقتی در محل پیچکاری

عوارض جانبی غیر معمول

- ممکن است بین ۵ تا ۲۶ روز پس از کردن واکسین ۲ تا ۵ لکه مانند مرض آب چیچک پیرامون محل پیچکاری و برخی اوقات در سایر جا های بدن ایجاد شود.

در چنین شرایطی، ایجاد بخار پس از کردن واکسین آب چیچک نشانه آن است که شخص با ید برای مدتی که بدن او بخار دارد از تماس با کسانی که ایمنی بدن آنان تضعیف شده است پرهیز نماید.

- Children in Year 7 of secondary school, unless they have already received a dose of chickenpox vaccine or had the infection.

Adolescents (14 years +) and Adults

The vaccine is also recommended for adolescents (14 years and older) and adults who have not been vaccinated against chickenpox or who have not had the disease. Persons in this age category with no known history of chickenpox should have a blood test to check for immunity. Many adults who do not have a history of chickenpox are actually immune.

Chickenpox vaccine is especially indicated for non-immune people in high-risk occupations such as:

- Health-care workers
- Teachers and workers in child-care centres
- Non-immune women prior to pregnancy
- Non-immune parents of young children
- Non-immune household contacts of immunosuppressed people

People aged 14 years and older require **2 doses** of the chickenpox vaccine, 1 to 2 months apart.

*The chickenpox vaccine is **funded** under the National Immunisation Program Schedule for children turning 18 months of age and school children in Year 7. Chickenpox vaccine for children outside these age groups, and for people aged 14 years and over must be purchased privately.*

Possible Side Effects of Chickenpox Vaccine

Reactions are generally mild and well tolerated and are much less frequent than the complications of the disease.

Common Side Effects of Chickenpox Vaccine:

- Low grade fever
- Soreness, redness and swelling at the injection site
- A temporary small lump at the injection site

Uncommon Side Effects:

- About 2 to 5 chickenpox like spots may occur usually at the injection site and sometimes on other parts of the body between 5 to 26 days after vaccination.

In these circumstances, the onset of a rash following chickenpox vaccine would indicate that the person **should avoid immunocompromised people for the duration of the rash.**

ممکن است یک مرض بسیار خفیف آب چیچک یک یا چند سال پس از واکسین کردن پیش بیا ید، چون این واکسین برای همه به یک اندازه و کاملاً مؤثر نمی باشد.

عوارض جا نبی بسیار نا در

- عکس العمل حساسیت شدید
- اگر عکس العمل خفیف باشد (۱ تا ۲ روز دوام دارد). عوارض جانبی را می توان با اقدامات زیر خفیف تر ساخت:
- نوشیدن مایعات بیشتر
- کم کردن لباس ها
- گذاشتن یک پارچه (تکه) مرطوب و سرد بر روی محل دردناک پیچکاری واکسین
- گرفتن پاراسیتا مول paracetamol برای تسکین درد (لطفاً به مقدار دُر آن با نظر داشت سن اولاد خود توجه نمائید)
- اگر عکس العمل ها شدید یا دوامدار است، یا اگر تشویش دارید با داکتر یا شفا خانه به تماس شوید.

فهرست بررسی پیش از واکسین کردن

- پیش از اینکه شما یا اولادتان واکسین بزنید، موارد زیر را به داکتر یا نرس اعلام نمائید:
- اگر در روز واکسین کردن ناچور هستید (تب بیشتر از ۳۸٫۵ درجه سانتی گراد)
 - داشتن حساسیت (آلرژی) شدید
 - داشتن حساسیت شدید پس از هرگونه واکسین زدن
 - داشتن مریضی یا نوعی تداوی که باعث شود قدرت ایمنی بدن تضعیف شود (مانند مرض اچ آی وی / ایدز، سرطان خون، سرطان های دیگر، تداوی با شعاع (رادیوتراپی) یا تداوی با مواد کیمیاوی (کیموتراپی))
 - مصرف کردن دواهای استروئید steroids از هر نوع که باشد به غیر از انواع افشا ننده های مربوط به بیماری نفس تنگی asthma sprays یا کرم های استروئیدی (به طور مثال کورتیزون cortisone یا پردنیزون prednisone).
 - داشتن حمل (آبستی)
 - اگر ایمینوگلوبولین یا خون در سه ۳ ماه گذشته به شما پیچکاری شده و یا به شما از طریق رگ در ۹ ماه گذشته ایمینوگلوبولین پیچکاری شده باشد.
- کسانی که واکسین می کنند باید در محل واکسین کردن برای مدت ۱۵ دقیقه باقی بمانند.

معلومات بیشتر

ویبسایت زیر منابع و معلومات بیشتری را ارائه می نماید:

www.health.vic.gov.au/immunisation
www.immunise.health.gov.au

A very mild dose of chickenpox may occur one or more years after vaccination, as the vaccine is not fully effective in every person.

Extremely Rare Side Effect:

- Severe allergic reaction
- If mild reactions do occur they may last 1 to 2 days. The side effects can be reduced by:
- Drinking extra fluids
 - Not overdressing
 - Placing a cold wet cloth on the sore injection site
 - Taking paracetamol to reduce discomfort (note the recommended dose for the weight of your child)
- If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

Pre-immunisation checklist

- Before your child is immunised, tell the doctor or nurse if any of the following apply:
- Are unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5 °C)
 - Has any severe allergies
 - Has had a severe reaction following any vaccine
 - Has a disease or is having a treatment which causes low immunity (for example HIV / AIDS, leukaemia, cancer, radiotherapy or chemotherapy)
 - Is taking steroids of any sort other than inhaled asthma sprays or steroid creams (for example cortisone or prednisone)
 - Is pregnant
 - Has received immunoglobulin or a blood transfusion in the last 3 months or intravenous immunoglobulin in the last 9 months.

People who are receiving immunisation should remain at the place of immunisation for a period of 15 minutes.

Further Information

The following websites offer resources and further information

www.health.vic.gov.au/immunisation
www.immunise.health.gov.au